

## 出埃及记第二十六章译文对照

**和合本出 26:1** 你要用十幅幔子作帐幕。这些幔子要用捻的细麻和蓝色、紫色、朱红色线制造，并用巧匠的手工绣上基路伯。

**拼音版出 26:1** Nǐ yào yòng shí fú mànzi zuò zhàngmù. zhèxiē mànzi yào yòng niǎn de xì má hé án sè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn zhìzào, bìng yòng qiǎo jiàng de shǒngōng xiù shàng Jīlùbǎi.

**吕振中出 26:1** 「至于帐幕、你要用十幅幔子来作；这些幔子要拿捻的麻丝、和蓝紫色紫红色朱红色的线、用巧设图案的作法制成的基路伯作的。

**新译本出 26:1** “你要用十幅幔子来做会幕；幔子要用捻的细麻、蓝色紫色朱红色线做成，并要用巧工绣上基路伯。

**现代译出 26:1** 「要用十幅幔子做圣幕的内部。这幔子要用麻纱和蓝色、紫色、深红色的毛线织成，并且绣上基路伯的图案。

**当代译出 26:1** “你们要用十幅幔子造会幕，这些布要用细麻加上蓝、紫和鲜红叁种颜色的毛线织成；此外，还要用精工绣上基路伯天使像。

**思高本出 26:1** 至于帐棚，应用十幅布幔做成；布幔用捻的细麻，紫色、红色、朱红色的毛线织成，用锈工绣上革鲁宾。

**文理本出 26:1** 作幕用幔凡十、以捻线细帛布、与蓝紫绛三色之缕为之、上绣良工所制之基路伯、

**修订本出 26:1** “你要用十幅幔子做帐幕。这些幔子要用搓的细麻和蓝色、紫色、朱红色纱织成，并且以刺绣的手艺绣上基路伯。

**KJV 英出 26:1** Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

**NIV 英出 26:1** "Make the tabernacle with ten curtains of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn, with cherubim worked into them by a skilled craftsman.

**和合本出 26:2** 每幅幔子要长二十八肘，宽四肘，幔子都要一样的尺寸。

**拼音版出 26:2** Mei fú mànzi yào cháng èr shí bā zhǒu, kuān sì zhǒu, mànzi dōu yào yíyàng de chǐcùn.

**吕振中出 26:2** 每一幅幔子要长二十八肘、每一幅幔子要宽四肘：所有的幔子都要一样的尺寸。

**新译本出 26:2** 每幅幔子要长十二公尺，宽两公尺，每幅幔子都要一样的尺寸。

**现代译出 26:2** 每一幅大小相同，长十二公尺，宽两公尺。

当代译出 26:2 每幅幔子长十二公尺、宽两公尺。

思高本出 26:2 每幅布幔长二十八肘，宽四肘；每幅布幔都是一样的尺寸。

文理本出 26:2 每幔长二十八肘、广四肘、诸幔长短同、

修订本出 26:2 每幅幔子要长二十八肘，每幅幔子宽四肘，全部的幔子尺寸都要一样。

**KJV 英出 26:2**The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

**NIV 英出 26:2**All the curtains are to be the same size--twenty-eight cubits long and four cubits wide.

**和合本出 26:3** 这五幅幔子要幅幅相连，那五幅幔子也要幅幅相连。

拼音版出 26:3 Zhè wǔ fú mànzi yào fú fú xiānglián, nà wǔ fú mànzi yě yào fú fú xiānglián.

吕振中出 26:3 五幅幔子要彼此相连；另五幅幔子也要彼此相连。

新译本出 26:3 其中五幅幔子要彼此相连，另外五幅幔子也要彼此相连。

现代译出 26:3 要把五幅缝在一起，成为一组，另五幅也是一样。

当代译出 26:3 每五幅连在一起，造成两大幅幔子；

思高本出 26:3 五幅布幔相连缝在一起，另五幅也相连缝在一起。

文理本出 26:3 幔相连各五、

修订本出 26:3 这五幅幔子要彼此相连；那五幅也彼此相连。

**KJV 英出 26:3**The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

**NIV 英出 26:3**Join five of the curtains together, and do the same with the other five.

**和合本出 26:4** 在这相连的幔子末幅边上要作蓝色的钮扣，在那相连的幔子末幅边上也要照样作。

拼音版出 26:4 Zài zhè xiānglián de mànzi mò fú biān shàng yào zuò lán sè de niǔ kòu, zài nà xiānglián de mànzi mò fú biān shàng yě yào zhàoyàng zuò.

吕振中出 26:4 在一组相连的幔子末一幅边儿上、要作蓝紫色的钮扣；在另一组相连的幔子尽末一幅边儿上、也要照样地作。

新译本出 26:4 其中一组相连的幔子最后一幅的边上，你要做蓝色的钮扣；在另一组相连的幔子最后一幅的边上，你也要这样做。

现代译出 26:4 每一组幔子的末幅边缘要缝上蓝色的纽环。

当代译出 26:4 你们要在每幅大幔子边缘的地方钉上蓝色的圈扣，每一面五十个，圈扣是要一对一对并列的，另一幅也是同样的做法，

思高本出 26:4 在这一组布幔末幅的边上，应做上紫色的钮；另一组布幔末幅的边上，也应这样作。

文理本出 26:4 幔边之联络处、作蓝襕、次幔亦然、

修订本出 26:4 在这一组相连幔子的末幅边上要缝蓝色的钮环；在另一组相连幔子的末幅边上也要照样做。

**KJV 英出 26:4**And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

**NIV 英出 26:4**Make loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and do the same with the end curtain in the other set.

**和合本出 26:5**要在这相连的幔子上作五十个钮扣，在那相连的幔子上也作五十个钮扣，都要两两相对。

拼音版出 26:5Yào zài zhè xiānglián de mànzi shàng zuò wǔ shí gè niǔ kòu, zài nà xiānglián de mànzi shàng yě zuò wǔ shí gè niǔ kòu, dōu yào liǎng liǎng xiāngduì.

吕振中出 26:5 你要在一幅相连的幔子上作五十个钮扣；也要在另一幅相连的幔子边儿上作五十个钮扣：钮扣要彼此相对。

新译本出 26:5 在这幅幔子上，你要做五十个钮扣；在另一组幔子最后一幅的边上，你也要做五十个钮扣，这些钮扣要彼此相对。

现代译出 26:5 要把五十个纽环缝在第一组的首幅，另五十个纽环缝在第二组的末幅。

当代译出 26:5 你们要在每幅大幔子边缘的地方钉上蓝色的圈扣，每一面五十个，圈扣是要一对一对并列的，另一幅也是同样的做法，

思高本出 26:5 在这一幅上应做五十个钮，在另一组布幔末幅的边上，也应做上五十个钮，这些钮彼此相对。

文理本出 26:5 幅边各作襕五十、两边之襕相对、

修订本出 26:5 这幅幔子上要缝五十个钮环，另一组相连幔子的末幅上也缝五十个钮环，环环相对。

**KJV 英出 26:5**Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

**NIV 英出 26:5**Make fifty loops on one curtain and fifty loops on the end curtain of the other set, with the loops opposite each other.

**和合本出 26:6**又要作五十个金钩，用钩使幔子相连，这才成了一个帐幕。

拼音版出 26:6Yòu yào zuò wǔ shí gè jīn gōu, yòng gōu shǐ mànzi xiānglián, zhè cái chéng le yī gè zhàngmù.

吕振中出 26:6 又要作五十个金钩，用钩使幔子彼此相连，好使帐幕成为一整个。

新译本出 26:6 你要做五十个金钩，又要用钩使幔子相连起来，成为一整个会幕。

现代译出 26:6 要做五十个金钩子，把两组幔子连接在一起。

当代译出 26:6 然后再做五十个金扣钩，把两幅布幔的圈扣钩在一起，成为一整个帐幕。

思高本出 26:6 又做五十个金钩，用钩子使两组布幔彼此相连，成为一个帐棚。

文理本出 26:6 又作金钩五十、钩连诸幔、成为一幕、○

修订本出 26:6 要做五十个金钩，用钩子使幔子彼此相连，成为一个帐幕。

**KJV 英出 26:6** And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

**NIV 英出 26:6** Then make fifty gold clasps and use them to fasten the curtains together so that the tabernacle is a unit.

**和合本出 26:7** 你要用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。

**拼音版出 26:7** Nǐ yào yòng shānyáng máo zhī shí yī fú mànzi, zuòwéi zhàngmù yǐshàng de zhàopéng.

吕振中出 26:7 「你要用山羊毛作幔子，作为帐幕上的罩棚；作十一幅幔子。

新译本出 26:7 “你要用山羊毛做幔子，作会幕上面的帐棚，你要做十一幅幔子。

现代译出 26:7 「要用山羊毛织十一幅幔子来做圣幕的幕顶。

当代译出 26:7 你们要用山羊毛织造十一幅布幔作为帐幕的上盖，

思高本出 26:7 再用山羊毛做布幔，作帐棚顶之用；共做布幔十一幅。

文理本出 26:7 以山羊毛作幔十一、为幕外帷、

修订本出 26:7 "你要用山羊毛织十一幅幔子来作帐幕的罩棚。

**KJV 英出 26:7** And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

**NIV 英出 26:7** "Make curtains of goat hair for the tent over the tabernacle--eleven altogether.

**和合本出 26:8** 每幅幔子要长三十肘，宽四肘，十一幅幔子都要一样的尺寸。

**拼音版出 26:8** Mei fú mànzi yào cháng sān shí zhǒu, kuān sì zhǒu, shí yī fú mànzi dōu yào yíyàng de chǐcùn.

吕振中出 26:8 每一幅幔子要长三十肘，每一幅幔子要宽四肘：十一幅幔子都要一样的尺寸。

新译本出 26:8 每幅幔子要长十三公尺，宽两公尺，十一幅幔子都要一样的尺寸。

现代译出 26:8 每一幅大小相同：长十叁公尺，宽两公尺。

当代译出 26:8 每幅长十叁公尺、宽两公尺，

思高本出 26:8 每幅长叁十肘，宽四肘；十一幅布幔都是一样的尺寸。

文理本出 26:8 每幔长三十肘、广四肘、十一幔长短同、

修订本出 26:8 每幅幔子要长三十肘，每幅幔子宽四肘；十一幅幔子的尺寸都要一样。

**KJV 英出 26:8**The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

**NIV 英出 26:8**All eleven curtains are to be the same size--thirty cubits long and four cubits wide.

**和合本出 26:9** 要把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅。这第六幅幔子要在罩棚的前面折上去。

**拼音版出 26:9**Yào bǎ wǔ fú mànzi lián chéng yī fú, yòu bǎ liù fú mànzi lián chéng yī fú, zhè dì liù fú mànzi yào zài zhàopéng de qiánmian zhé shàng qù.

**吕振中出 26:9** 要把五幅幔子连在一起，又要把六幅幔子连在一起：这第六幅幔子要在罩棚前面叠上去。

**新译本出 26:9** 你要把五幅幔子连在一起，又把另外六幅幔子连在一起，你要在帐棚前面把第六幅幔子折迭起来。

**现代译出 26:9** 要把五幅缝在一起，成为一组，其他六幅另成一组。要把第六幅折成两层，垂在圣幕的正面。

**当代译出 26:9** 然后，你们要用五幅组成一大幅，其他的六幅又连成一大幅，第六幅是在幕前叠起来的。

**思高本出 26:9** 五幅布幔缝在一起，另六幅也缝在一起，但第六幅应在棚顶前面叠起。

**文理本出 26:9** 五幔相联、六幔亦相联、其第六幔、宜重复于幕前、

**修订本出 26:9** 要把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅，这第六幅幔子要在罩棚的前面折上去。

**KJV 英出 26:9**And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

**NIV 英出 26:9**Join five of the curtains together into one set and the other six into another set. Fold the sixth curtain double at the front of the tent.

**和合本出 26:10** 在这相连的幔子末幅边上要作五十个钮扣，在那相连的幔子末幅边上也作五十个钮扣。

**拼音版出 26:10**Zài zhè xiānglián de mànzi mò fú bian shàng yào zuò wǔ shí gè niǔ kòu, zài

ì nà xiānglián de mànzi mò fú bian shàng yě zuò wǔ shí gè niǔ kòu.

吕振中出 26:10 在一组相连的幔子尽末一幅边儿上、要作五十个钮扣；在另一组相连的幔子末幅边儿上也要作五十个钮扣。

新译本出 26:10 在这一组相连的幔子最后一幅的边上，你要做五十个钮扣；在另一组相连的幔子最后一幅的边上，也要做五十个钮扣。

现代译出 26:10 第一组幔子末幅的边缘要缝上五十个纽环，另一组的边缘也要缝上五十个纽环。

当代译出 26:10 你们也要在这两幅布幕的边缘各钉上五十个扣环，

思高本出 26:10 在这一组布幔末幅的边上，做上五十个钮，在另一组布幔末幅的边上，也做上五十个钮，

文理本出 26:10 幔边之联络处、作五十襻、次幔亦然、

修订本出 26:10 在这一组相连幔子的末幅边上要缝五十个钮环；在另一组相连幔子的末幅边上也缝五十个钮环。

KJV 英出 26:10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

NIV 英出 26:10 Make fifty loops along the edge of the end curtain in one set and also along the edge of the end curtain in the other set.

和合本出 26:11 又要作五十个铜钩，钩在钮扣中，使罩棚连成一个。

拼音版出 26:11 Yòu yào zuò wǔ shí gè tóng gōu, gōu zài niǔ kòu zhōng, shǐ zhào péng lián chéng yī gè.

吕振中出 26:11 又要作五十个铜钩，把钩穿进钮扣中，让罩棚相连、成为一整个。

新译本出 26:11 你又要做五十个铜钩，把钩穿进钮扣中，使帐棚连起来，成为一整个帐棚。

现代译出 26:11 要做五十个铜钩子，钩住纽环，把两组幔子连接起来，成为一整块幕顶。

当代译出 26:11 然后，再用五十个铜钩扣，把这两幅大布幕扣在一起，成为一个完整的上盖。

思高本出 26:11 再制五十个铜钩穿入钮内：这样使棚顶连结在一起，成为一个。

文理本出 26:11 又作铜钩五十、钩连诸襻、成为一帷、

修订本出 26:11 要做五十个铜钩，钩在钮环中，使罩棚相连成为一个。

KJV 英出 26:11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

NIV 英出 26:11 Then make fifty bronze clasps and put them in the loops to fasten the tent together as a unit.

和合本出 26:12 罩棚的幔子所余那垂下来的半幅幔子，要垂在帐幕的后头。



拼音版出 26:12 Zhàopéng de mànzi suǒ yú nà chuī xià lái de bàn fú mànzi, yào chuī zài zhàngmù de hòutou.

吕振中出 26:12 罩棚的幔子所余下的那垂下来的、就是那余下来的半幅幔子、要垂在帐幕的后边。

新译本出 26:12 帐棚的幔子多出的那部分，即垂下来的半幅幔子，要垂在会幕的后面。

现代译出 26:12 要把余下的半幅垂在幕的背面。

当代译出 26:12 铺作上盖所剩下来的幔子可以垂到后面去；

思高本出 26:12 至于棚顶布幔多出的那一部份，即余下的半幅布幔，应垂在帐棚后边。

文理本出 26:12 帷之余半、必垂幕后、

修订本出 26:12 罩棚幔子余下垂着的，那余下的半幅要垂在帐幕的背面。

KJV 英出 26:12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

NIV 英出 26:12 As for the additional length of the tent curtains, the half curtain that is left over is to hang down at the rear of the tabernacle.

和合本出 26:13 罩棚的幔子所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两旁，遮盖帐幕。

拼音版出 26:13 Zhàopéng de mànzi suǒ yú cháng de, zhèbiān yī zhǒu, nàbiān yī zhǒu, yào chuī zài zhàngmù de liǎng páng, zhēgài zhàngmù.

吕振中出 26:13 罩棚幔子的长度所余下的、这边一肘、那边一肘、要垂在帐幕的两旁、在这边和那边、来遮盖帐幕。

新译本出 26:13 帐棚幔子多出的长度，要这边五十公分，那边五十公分，并且要在会幕的两边，遮盖会幕。

现代译出 26:13 两旁幔子余下的五十公分垂在幕的两边，把幕盖住。

当代译出 26:13 至于两旁的就可垂在帐幕的两边，每边约是五十公分的长度，盖着帐幕。

思高本出 26:13 棚顶布幔的长度多出来的每边一肘，应垂在帐棚的两边，好遮住帐棚。

文理本出 26:13 帷幔之余、每旁一肘、垂幕两旁、障其左右、

修订本出 26:13 罩棚的幔子两旁所余下的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两边，盖住帐幕。

KJV 英出 26:13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

NIV 英出 26:13 The tent curtains will be a cubit longer on both sides; what is left will hang over the sides of the tabernacle so as to cover it.

和合本出 26:14 又要用染红的公羊皮作罩棚的盖，再用海狗皮作一层罩棚上的顶盖。

拼音版出 26:14 Yòu yào yòng rǎn hóng de gōng yángpí zuò zhàopéng de gài, zài yòng hǎigǒu pí zuò yī céng zhàopéng shàng de dǐng gài.

吕振中出 26:14 你要用染红的公羊皮作罩棚的遮盖物，又用塔哈皮作顶遮盖放在上面。

新译本出 26:14 你又要用染红的公羊皮做帐棚的顶盖，在上面再盖上海狗皮。

现代译出 26:14 「要再做两个幕顶，一个用染红的公羊皮制，另一个用精美的皮料制，做圣幕的外层顶盖。

当代译出 26:14 会幕的上盖还要加盖一层染成红色的公羊皮和一层海豚皮。

思高本出 26:14 再用染红的公羊皮蒙在棚顶上，上边再蒙上海豚皮。

文理本出 26:14 以牡绵羊皮之染红者为幕畴、其上蒙以海獭皮、○

修订本出 26:14 要用染红的公羊皮做罩棚的盖，再用精美皮料做外层的盖。

KJV 英出 26:14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

NIV 英出 26:14 Make for the tent a covering of ram skins dyed red, and over that a covering of hides of sea cows.

和合本出 26:15 你要用皂荚木作帐幕的竖板。

拼音版出 26:15 Nǐ yào yòng zàojiǎ mù zuò zhàngmù de shù bǎn.

吕振中出 26:15 「你要用皂荚木作帐幕站立着的框子。

新译本出 26:15 “你要用皂荚木做会幕的竖板，

现代译出 26:15 「要用金合欢木做竖立圣幕的骨架。

当代译出 26:15 你们要用皂荚木做成支撑帐幕的板块，

思高本出 26:15 应用皂荚木做支帐棚用的木板。

文理本出 26:15 以皂荚木作幕板、立于四周、

修订本出 26:15 "你要用金合欢木做竖立帐幕的木板，

KJV 英出 26:15 And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

NIV 英出 26:15 "Make upright frames of acacia wood for the tabernacle.

和合本出 26:16 每块要长十肘，宽一肘半。

拼音版出 26:16 Mei kuài yào cháng shí zhǒu, kuān yī zhǒu bàn,

吕振中出 26:16 一个框子要长十肘，每一个框子要宽一肘半。

新译本出 26:16 每块板要长四公尺，宽六十六公分。

现代译出 26:16 每一骨架高四公尺，宽六十六公分，

当代译出 26:16 它们每块要长四公尺、宽六十六公分。



思高本出 26:16 每块木板高十肘，宽一肘半。

文理本出 26:16 板长十肘、广一肘有半、

修订本出 26:16 木板要长十肘，每块板宽一肘半，

**KJV 英出 26:16**Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

**NIV 英出 26:16**Each frame is to be ten cubits long and a cubit and a half wide,

**和合本出 26:17** 每块必有两榫相对，帐幕一切的板都要这样作。

**拼音版出 26:17**Mei kuài bì yǒu liǎng sùn xiāngduì. zhàngmù yīqìè de bǎn dōu yào zhèyàng zuò.

吕振中出 26:17 每一个框子要有两个榫彼此衔接；帐幕一切的框子你都要这样作。

新译本出 26:17 每块木板要有两个榫头，彼此连接，会幕的一切木板你都要这样做。

现代译出 26:17 各有两个榫头，用来连接骨架。所有的骨架都有这种榫头。

当代译出 26:17 每块木板都应该有两个接榫，好跟另一块连接起来。

思高本出 26:17 每块木板下要做两个笋头，彼此并列；帐棚所有的木板，全都这样做。

文理本出 26:17 二榫相接、幕之诸板皆然、

修订本出 26:17 每块板有两个榫头可以彼此衔接。帐幕一切的板都要这样做。

**KJV 英出 26:17**Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

**NIV 英出 26:17**with two projections set parallel to each other. Make all the frames of the tabernacle in this way.

**和合本出 26:18** 帐幕的南面要作板二十块。

**拼音版出 26:18**Zhàngmù de nán miàn yào zuò bǎn èr shí kuài.

吕振中出 26:18 你要给帐幕作框子：给南边、即向南那面、作二十个框子。

新译本出 26:18 你要给会幕做木板；给南边，就是向南的一面，做二十块木板，

现代译出 26:18 要在圣幕的南面立二十个骨架，

当代译出 26:18 帐幕的南面要有二十块这样的木板，

思高本出 26:18 支帐棚的木板，在向阳的一面，即南边，应做二十块木板；

文理本出 26:18 幕之南、作板二十、

修订本出 26:18 你要做帐幕的木板：南面，就是面向南方的那一边，要做二十块板。

**KJV 英出 26:18**And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the

south side southward.

**NIV 英出 26:18** Make twenty frames for the south side of the tabernacle

**和合本出 26:19** 在这二十块板底下要作四十个带卯的银座，两卯接这块板上的两榫，两卯接那块板上的两榫。

**拼音版出 26:19** Zài zhè èr shí kuài bǎn dǐ xià yào zuò sì shí gè dài mǎo de yín zuò, liǎng mǎo jiē zhè kuài bǎn shàng de liǎng sùn, liǎng mǎo jiē nà kuài bǎn shàng de liǎng sùn.

**吕振中出 26:19** 你要作四十个带卯的银座在这二十个框子底下；一个框子底下有两个卯来接它的两个榫；另一个框子底下也有两个卯来接它的两个榫。

**新译本出 26:19** 在这二十块板底下，你要做四十个银插座；每块木板底下有两个插座连接它的两个榫头。

**现代译出 26:19** 架底有四十个银座，每一骨架由两个银座支持着。

**当代译出 26:19** 在它们下面要造四十个银造的承口，每块板下面两个，用来套在另一块木板的两个接榫上。

**思高本出 26:19** 在二十块木板下边做四十个银卯座，每块木板下两个卯座，为安木板的两笋头。

**文理本出 26:19** 银座四十、板下各二、与二榫相对、

**修订本出 26:19** 在这二十块板底下要做四十个带卯眼的银座；两个卯眼接连这块板上的两个榫头，另外两个卯眼接连那块板上的两个榫头。

**KJV 英出 26:19** And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

**NIV 英出 26:19** and make forty silver bases to go under them--two bases for each frame, one under each projection.

**和合本出 26:20** 帐幕第二面，就是北面，也要作板二十块，

**拼音版出 26:20** Zhàngmù dì èr miàn, jiù shì bei miàn, yě yào zuò bǎn èr shí kuài

**吕振中出 26:20** 帐幕的第二边、就是北面、也要有二十框子，

**新译本出 26:20** 你也要给会幕的另一边，就是北面，做二十块木板，

**现代译出 26:20** 幕的北面也要有二十个骨架

**当代译出 26:20** 帐幕北面也是用二十块木板构成，

**思高本出 26:20** 为帐棚的另一面，即北边，也应做二十块木板，

**文理本出 26:20** 幕之北、作板二十、

**修订本出 26:20** 帐幕的第二边，就是北面，也要做二十块板，

**KJV 英出 26:20**And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

**NIV 英出 26:20**For the other side, the north side of the tabernacle, make twenty frames

**和合本出 26:21** 和带卯的银座四十个。这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

**拼音版出 26:21**Hé dài mǎo de yín zuò sì shí gè, zhè bǎn dī xià yǒu liǎng mǎo, nà bǎn dī xià yǒu liǎng mǎo.

**吕振中出 26:21** 和四十个带卯的银座；一个框子底下有两个卯，另一个框子底下也有两个卯。

**新译本出 26:21** 和四十个银插座。这块木板底下有两个插座，那块木板底下也有两个插座。

**现代译出 26:21** 和四十个银座，每一骨架底下两个银座。

**当代译出 26:21** 同样，这些板的下面也要装上四十个银造的承口，也就是说每块板下面有两个。

**思高本出 26:21** 也做四十个银卯座，每块木板下两个卯座。

**文理本出 26:21** 银座四十、板下各二、

**修订本出 26:21** 和四十个带卯眼的银座；这块板底下有两个卯眼，那块板底下也有两个卯眼。

**KJV 英出 26:21**And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**NIV 英出 26:21**and forty silver bases--two under each frame.

**和合本出 26:22** 帐幕的后面，就是西面，要作板六块。

**拼音版出 26:22**Zhàngmù de hòumian, jiù shì xī miàn, yào zuò bǎn liù kuài.

**吕振中出 26:22** 给帐幕后部、就是西面、你要作六个框子。

**新译本出 26:22** 给会幕的后面，就是西面，你要做六块木板。

**现代译出 26:22** 要在幕的后部，就是幕的西面，立六个骨架；

**当代译出 26:22** 帐幕的西面应该有六块木板。

**思高本出 26:22** 为帐棚的后面，即西边，要做六块木板；

**文理本出 26:22** 幕后西旁、作板六、

**修订本出 26:22** 帐幕的后面，就是西面，要做六块板。

**KJV 英出 26:22**And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

**NIV 英出 26:22**Make six frames for the far end, that is, the west end of the tabernacle,

**和合本出 26:23** 帐幕后面的拐角要作板两块。

**拼音版出 26:23**Zhàngmù hòumian de guǎijiǎo yào zuò bǎn liǎng kuài.

**吕振中出 26:23** 给在后部帐幕的拐角、你要作两个框子。

新译本出 26:23 在会幕后面的两角上，你要做两块木板。

现代译出 26:23 岭角有两个骨架，

当代译出 26:23 在两个角落的地方要造两块木板，

思高本出 26:23 在帐棚后面的两角上，各做两块木板；

文理本出 26:23 幕后两隅、作板二、

修订本出 26:23 帐幕后面的角落要做两块板。

**KJV 英出 26:23** And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

**NIV 英出 26:23** and make two frames for the corners at the far end.

**和合本出 26:24** 板的下半截要双的，上半截要整的，直顶到第一个环子，两块都要这样作两个拐角。

拼音版出 26:24 Bǎn de xià bàn jié yào shuāng de, shàng bàn jié yào zheng de, zhí dǐng dào dī yī gè huánzi, liǎng kuài dōu yào zhèyàng zuò liǎng gè guǎijiǎo.

吕振中出 26:24 在下头它们是双的，但是在上头、这一双却要跟第一个环合成一个：它们两副都要这样、来做两个拐角。

新译本出 26:24 木板的下截是要双的，一直连到上面的第一环那里，都是要双的。两块都要这样做，要成为两只角。

现代译出 26:24 两个骨架下端相连接，一直连到上端，成为一环。形成两岭角的两个骨架都是一样的做法。

当代译出 26:24 木板是双层的，从地面直通到上面的第一个环都是这样。两个角落都要这样做；

思高本出 26:24 木板下端应是双的，直到上端第一环，都应是双的。两块木板都应这样做，形成两个角。

文理本出 26:24 自下而上、连于一环、两隅皆然、

修订本出 26:24 下端的板是成双的，上端要连在一起，直到顶端的第一个环子；两块板都要这样，做成两个角落。

**KJV 英出 26:24** And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

**NIV 英出 26:24** At these two corners they must be double from the bottom all the way to the top, and fitted into a single ring; both shall be like that.

**和合本出 26:25** 必有八块板和十六个带卯的银座，这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

拼音版出 26:25 Bì yǒu bā kuài bǎn hé shí liù gè dài mǎo de yín zuò, zhè bǎn dī xià yǒu li

ǎng mǎo, nà bǎn dī xià yě yǒu liǎng mǎo.

吕振中出 26:25 所以要有八个框子和十六个带卯的银座；一个框子底下有两个卯，另一个框子底下也有两个卯。

新译本出 26:25 所以要有八块木板，和十六个银插座，这块木板底下有两个插座，那块木板底下也有两个插座。

现代译出 26:25 一共要有八个骨架和十六个银座，每一个骨架底下各有两个银座。

当代译出 26:25 这样，两端便共有八块木板，每块木板，下面各有两个承口，一共是十六个承口。

思高本出 26:25 所以共有八块木板，十六个银卯座，每块木板下两个卯座。

文理本出 26:25 厥板凡八、银座十六、板下各二、○

修订本出 26:25 一共有八块板和十六个带卯眼的银座；这块板底下有两个卯眼，那块板底下也有两个卯眼。

**KJV 英出 26:25** And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

**NIV 英出 26:25** So there will be eight frames and sixteen silver bases--two under each frame.

**和合本出 26:26** 你要用皂荚木作闾。为帐幕这面的板作五闾，

拼音版出 26:26 Nǐ yào yòng zàojiǎ mù zuò shuān, wéi zhàngmù zhè miàn de bǎn zuò wǔ shuān,

吕振中出 26:26 「你要用皂荚木作横木：帐幕一边的框子要五根；

新译本出 26:26 “你要用皂荚木做横闾，为会幕这边的木板做五个横闾，

现代译出 26:26 「要用金合欢木做十五根横木；圣幕一边的骨架有五根横木，

当代译出 26:26 你们也要用皂荚木造横闾，

思高本出 26:26 再用皂荚木做横木：为帐棚的这一面木板做五根，

文理本出 26:26 以皂荚木作榼、

修订本出 26:26 "你要用金合欢木做横木：为帐幕这面的板做五根横木，

**KJV 英出 26:26** And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

**NIV 英出 26:26** "Also make crossbars of acacia wood: five for the frames on one side of the tabernacle,

**和合本出 26:27** 为帐幕那面的板作五闾，又为帐幕后面的板作五闾。

拼音版出 26:27 Wéi zhàngmù nà miàn de bǎn zuò wǔ shuān, yòu wéi zhàngmù hòumian de bǎn zuò wǔ shuān.

吕振中出 26:27 帐幕另一边的框子也要五根横木；帐幕另一边、向西的、后部的框子、也要五根横木。

新译本出 26:27 为会幕那边的木板也做五个横闩，又为会幕的后边，即西边的木板，也做五个横闩。

现代译出 26:27 另一边五根；幕的后部，就是幕的西面，也有五根。

当代译出 26:27 左右两边及后面的板墙上，各占五条，共十五条，

思高本出 26:27 为帐棚另一面木板，也做五根横木；为帐棚后面，即西边的木板，也做五根横木。

文理本出 26:27 左幕板五榫、右幕板五榫、后幕板五榫、

修订本出 26:27 为帐幕那面的板做五根横木，又为帐幕后面，就是朝西的板做五根横木。

**KJV 英出 26:27** And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

**NIV 英出 26:27** five for those on the other side, and five for the frames on the west, at the far end of the tabernacle.

**和合本出 26:28** 板腰间的中闩要从这一头通到那一头。

拼音版出 26:28 Bǎn yào jiàn de zhōng shuān yào cóng zhè yī tóu tōng dào nà yī tóu.

吕振中出 26:28 在框子中段中横木要从这一头横串到那一头。

新译本出 26:28 木板中部的中闩，要从这一端通到那一端，

现代译出 26:28 中间的横木安在骨架腰间，要从幕的一头通到另一头。

当代译出 26:28 在板上横腰而过的木闩要贯通左右。

思高本出 26:28 在木板中间的那根横木，应从这头穿到那头。

文理本出 26:28 板之中榫、贯乎两端、

修订本出 26:28 板腰间的横木，要从一头通到另一头。

**KJV 英出 26:28** And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

**NIV 英出 26:28** The center crossbar is to extend from end to end at the middle of the frames.

**和合本出 26:29** 板要用金子包裹，又要作板上的金环套闩，闩也要用金子包裹。

拼音版出 26:29 Bǎn yào yòng jīnzi bāoguǒ, yòu yào zuò bǎn shàng de jīn huán tào shuān, shuān yě yào yòng jīnzi bāoguǒ.

吕振中出 26:29 框子要包金；它们的环要作金的、来做穿横木的所在；它们的横木也要包金。

新译本出 26:29 木板要包金，你也要做板上的金环，用来穿上横闩，横闩也要包金。

现代译出 26:29 要用金包裹骨架，并装上金环，好让横木穿过；横木也要用金包裹。

当代译出 26:29 所有的木板和木闩都要铺上金；此外，还要造一些金环，用来扣着木闩。

思高本出 26:29 木板应包上金，穿横木的环子应是金做的，横木也包上金。



文理本出 26:29 以金包板、作金环贯榫、包榫以金、

修订本出 26:29 板要包上金子，又要做板上的金环来套横木；横木也要包上金子。

**KJV 英出 26:29** And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

**NIV 英出 26:29** Overlay the frames with gold and make gold rings to hold the crossbars. Also overlay the crossbars with gold.

**和合本出 26:30** 要照着在山上指示你的样式立起帐幕。

拼音版出 26:30 Yào zhào zhe zài shān shàng zhǐshì nǐde yàngshì lì qǐ zhàngmù.

吕振中出 26:30 你立起帐幕、要照你在山上蒙指示的模样。

新译本出 26:30 你要照着在山上指示你的样式立起会幕。

现代译出 26:30 要依照我在山上指示你的样式把圣幕竖立起来。

当代译出 26:30 这些东西做好了以后，就可以照着我在山上所指示的，把会幕架设起来。

思高本出 26:30 应依照在山上指示给你的式样，建造帐棚。

文理本出 26:30 立幕、必循在山示汝之式、○

修订本出 26:30 要照着在山上所指示你的样式，把帐幕竖立起来。

**KJV 英出 26:30** And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

**NIV 英出 26:30** "Set up the tabernacle according to the plan shown you on the mountain.

**和合本出 26:31** 你要用蓝色、紫色、朱红色线和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

拼音版出 26:31 Nǐ yào yòng lán sè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn, hé niǎn de xì má zhī mànzi, yǐ qiǎo jiàng de shǒngōng xiù shàng Jīlùbǎi.

吕振中出 26:31 「你要拿蓝紫色紫红色朱红色的线、和捻的麻丝、作帷帐，用巧设图案的作法制成的基路伯来作它。

新译本出 26:31 “你要用蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做幔幕，并且要用巧工绣上基路伯。

现代译出 26:31 「要用麻纱和蓝色、紫色、深红色的毛线织成一幅帐幔，上面绣着基路伯图案。

当代译出 26:31 至于帐幕里面的陈设是这样的：你们要用蓝、紫、鲜红叁色的毛线和幼麻的纱线织成一幅幔子，上面用精工绣着基路伯像。

思高本出 26:31 应用紫色、红色、朱红色的毛线和捻的细麻做帐幔，用绣工绣上革鲁宾。

文理本出 26:31 以蓝紫绛三色之缕、与捻线细帛布作帘、上绣良工所制之基路伯、

修订本出 26:31 "你要用蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻织幔子，以刺绣的手艺绣上基路伯。

**KJV 英出 26:31** And thou shalt make a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined

linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

**NIV 英出 26:31**"Make a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen, with cherubim worked into it by a skilled craftsman.

**和合本出 26:32** 要把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子上当有金钩，柱子安在四个带卯的银座上。

**拼音版出 26:32** Yào bǎ mànzi guà zài sì gēn bāo jīn de zào jiǎ mù zhùzi shàng, zhùzi shàng dāng yǒu jīn gōu, zhùzi ān zài sì gè dài mǎo de yín zuò shàng.

**吕振中出 26:32** 你要把帷帐挂在四根包金的皂荚木柱子上；柱子有金钩；柱子安在四个带卯的银座上。

**新译本出 26:32** 你要把幔幕挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱上有金钩，柱脚安在四个银插座上。

**现代译出 26:32** 要把这帐幔挂在四根用金合欢木制成的柱子上。柱子用金包裹，柱子上有金钩子，安在四个银座上。

**当代译出 26:32** 然后把这幅幔子挂在四根包金的皂荚木条上，木条上面的钩也是金造的，套在四个银造的承口上面。

**思高本出 26:32** 将帐幔挂在四根包金的皂荚木柱子上；柱钉应是金的，柱子应安在四个银卯座上。

**文理本出 26:32** 以皂荚木作柱四、包之以金、垂帘其上、以金制钩、银座凡四、

**修订本出 26:32** 要把幔子挂在四根包金的金合欢木柱子上，柱子有金钩，并且安在四个带卯眼的银座上。

**KJV 英出 26:32** And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

**NIV 英出 26:32** Hang it with gold hooks on four posts of acacia wood overlaid with gold and standing on four silver bases.

**和合本出 26:33** 要使幔子垂在钩子下，把法柜抬进幔子内，这幔子要将圣所和至圣所隔开。

**拼音版出 26:33** Yào shǐ mànzi chuí zài gōuzi xià, bǎ fǎ jǔ tái jìn mànzi nèi, zhè mànzi yào jiāng shèng suǒ hé zhì shèng suǒ gé kāi.

**吕振中出 26:33** 你挂帷帐要在钩子底下，把法柜抬进帷帐以内那里，这帷帐就给你们将圣所和至圣所分开。

**新译本出 26:33** 你要把幔幕挂在钩子上，把法柜抬进幔幕里面，这幔幕要给你们把圣所和至圣所分开。

**现代译出 26:33** 要把帐幔挂在圣幕顶上那一列钩子上，把存放两块石版的约柜安置在帐幔后面。这幅帐幔把圣所和至圣所隔开。

**当代译出 26:33** 你们要把整幅幔子挂在木条的钩子上，成为一幅幔幕，这样你们就可以把约柜抬进幔子里。这幔幕是用来把帐幕分为两个部分，幔子里面的是至圣所，外面的是圣所。

思高本出 26:33 帐幔悬在钩上；将约柜抬到 面即帐幔后面：这样帐幔给你们隔成圣所和至圣所。

文理本出 26:33 帘垂钩下、运法匮入、帘介圣所与至圣所之间、

修订本出 26:33 要把幔子垂挂在钩子上，把法柜抬进幔子内；这幔子要将圣所和至圣所隔开。

**KJV 英出 26:33** And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

**NIV 英出 26:33** Hang the curtain from the clasps and place the ark of the Testimony behind the curtain. The curtain will separate the Holy Place from the Most Holy Place.

**和合本出 26:34** 又要把施恩座安在至圣所内的法柜上。

拼音版出 26:34 Yòu yào bǎ shī ēn zuò ān zài zhì shèng suǒ nèi de fǎ jǔ shàng,

吕振中出 26:34 你要把除罪盖安在至圣所内的法柜上。

新译本出 26:34 你要把施恩座安在至圣所内的法柜上。

现代译出 26:34 要把盖安在约柜上面，

当代译出 26:34 你们要把施恩座放在至圣所里面的约柜上。

思高本出 26:34 将赎罪盖安在至圣所内的约柜上。

文理本出 26:34 施恩座置于至圣所法匮上、

修订本出 26:34 又要把柜盖安在至圣所内的法柜上，

**KJV 英出 26:34** And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

**NIV 英出 26:34** Put the atonement cover on the ark of the Testimony in the Most Holy Place.

**和合本出 26:35** 把桌子安在幔子外帐幕的北面，把灯台安在帐幕的南面，彼此相对。

拼音版出 26:35 Bǎ zhuōzi ān zài mànzi wài zhàngmù de bei miàn, bǎ dēngtái ān zài zhàngmù de nán miàn, bǐcǐ xiāngduì.

吕振中出 26:35 把桌子放在帷帐外，把灯台放在帐幕的南边，和桌子彼此相对；桌子要安在帐幕的北边。

新译本出 26:35 你要把桌子放在幔幕外，把灯台放在会幕的南边，与桌子相对；把桌子安在北面。

现代译出 26:35 把桌子放在至圣所外圣幕的北面，把灯台安置在圣幕的南面。

当代译出 26:35 桌子要放在圣所的北面，灯台就放在南面，跟桌子相对。

思高本出 26:35 将供桌放在帐幔外边；将灯台安置在帐棚的南边，对着供桌，所以应把供桌放在北边。

文理本出 26:35 置几于帘外幕北、置灯台于幕南、与几相对、

修订本出 26:35 把供桌安在幔子的外面，供桌在北面，灯台在帐幕的南面，和供桌相对。

**KJV 英出 26:35** And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

**NIV 英出 26:35** Place the table outside the curtain on the north side of the tabernacle and put the lampstand opposite it on the south side.

**和合本出 26:36** 你要拿蓝色、紫色、朱红色线和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。

**拼音版出 26:36** Nǐ yào ná lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, hé niǎn de xì má, yòng xiù huā de shǒu gōng zhī zhàng mù de mén lián.

**吕振中出 26:36** 「你要给帐棚的出入处作个帘子，拿蓝紫色紫红色朱红色的线和捻的麻丝、用刺绣的方法来作。

**新译本出 26:36** 门帘和柱子的做法（出 36:37~38）“你要给帐幕的门口做块帘子，要用蓝色紫色朱红色线和捻的细麻编织而成。

**现代译出 26:36** 「要用麻纱和蓝色、紫色、深红色的毛线为圣幕的进口做一幅门帘，上面有刺绣。

**当代译出 26:36** 你们又要用蓝、紫、鲜红叁色的毛线和细的麻纱线，用精工绣成一幅幔幕，作为帐幕的门帘。

**思高本出 26:36** 再用紫色、红色、朱红色的毛线和捻的细麻，编织会幕的门。

**文理本出 26:36** 以蓝紫绛三色之缕、与捻线细帛布、绣为外帷门帘、

**修订本出 26:36** “你要用蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻，以刺绣的手艺为帐幕织门帘。

**KJV 英出 26:36** And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

**NIV 英出 26:36** "For the entrance to the tent make a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer.

**和合本出 26:37** 要用皂荚木为帘子作五根柱子，用金子包裹，柱子上当有金钩，又要为柱子用铜铸造五个带卯的座。

**拼音版出 26:37** Yào yòng zào jiǎ mù wéi liánzi zuò wǔ gēn zhùzi, yòng jīnzi bāoguǒ. zhùzi shàng dāng yǒu jīn gōu, yòu yào wéi zhùzi yòng tóng zhùzào wǔ gè dài mǎo de zuò.

**吕振中出 26:37** 要用皂荚木给帘子作五根柱子，用金包上，柱子上的钩子要金的；你也要给柱子铸造五个带卯的铜座。

**新译本出 26:37** 你又要用皂荚木为帘子做五根柱子，柱子要包金，柱上有金钩，你也要为柱脚铸造五个铜插座。”

**现代译出 26:37** 要用金合欢木为门帘做五根柱子，用金包裹，上面有金钩子；又要为柱子造五个铜座。」

当代译出 26:37 此外，你们也要造五根包金和加上金钩子的皂荚木柱，并且为柱子造五个铜承口，把门帘挂在柱子上。”

思高本出 26:37 为挂门 应做五根皂荚木柱子，包上金，柱钉应是金的；为柱子再铸五个铜卯座。

文理本出 26:37 以皂荚木作柱五、包之以金、作金钩、铸五铜座、以垂其帘、

修订本出 26:37 要用金合欢木为帘子做五根柱子，包上金子。柱子有金钩，又为柱子铸造五个带卯眼的铜座。”

**KJV 英出 26:37** And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

**NIV 英出 26:37** Make gold hooks for this curtain and five posts of acacia wood overlaid with gold. And cast five bronze bases for them.